

Jeremias 35

1 Ο λόγος ὁ γενόμενος πρὸς

1 A palavra a que veio a

Ἰερεμίαν παρὰ Κυρίου ἐν

Jeremias junto do Senhor, em

ἡμέραις Ἰωακεὶμ βασιλέως Ἰούδα

dias de Joaquim rei de Judá,

λέγων 2 βάδισον εἰς οἶκον

dizendo: 2 Vai a casa

Ἀρχαβεὶν καὶ ἄξεις αὐτοὺς εἰς

de Arcabin, e leva - os a

οἶκον Κυρίου, εἰς μίαν τῶν

Casa do Senhor a um dos

αὐλῶν, καὶ ποτιεῖς αὐτοὺς

vestíbulos, e dá a beber a eles

οἶνον. 3 καὶ ἐξήγαγον τὸν Ἰεζονίαν

vinho. 3 E tomei a Jezonias

υἱὸν Ἰερεμίου υἱοῦ Χαβασὶν

filho de Jeremias filho de Habassin,

καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ καὶ τοὺς

e aos irmãos deles, e aos

υἱοὺς αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν οἰκίαν

filhos dele, e a toda a casa

Ἀρχαβεὶν 4 καὶ εἰσήγαγον αὐτοὺς

de Arcabin; 4 e introduzi a eles

εἰς οἶκον Κυρίου εἰς τὸ

a Casa do Senhor, à

παστοφόριον υἱῶν Ἀνανίου,

câmara dos filhos de Ananias

υἱοῦ Γοδολίου ἀνθρώπου τοῦ

filho de Godolias, homem do

Θεοῦ, ὃ ἐστὶν ἐγγὺς τοῦ οἴκου

Deus, que está próxima da casa

τῶν ἀρχόντων τῶν ἐπάνω τοῦ οἴκου
dos líderes, dos acima da casa

Μαασαίου υἱοῦ Σελώμ, τοῦ
de Maassias filho de Shelom, do

φυλάσσοντος τὴν αὐλήν, 5 καὶ
guarda do vestíbulo; 5 e

ἔδωκα κατὰ πρόσωπον αὐτῶν
coloquei como face deles

κεράμιον οἴνου καὶ ποτήρια καὶ
jarra de vinho, e copos, e

εἶπα πίετε οἶνον. 6 καὶ εἶπαν
disse: “Bebei vinho”. 6 E disseram:

οὐ μὴ πῖωμεν οἶνον, ὅτι
“Não não beberemos vinho, porque

Ἰωναδὰβ υἱὸς Ῥηχὰβ ὁ πατήρ
Jonadabe filho de Recabe, o pai

ἡμῶν ἐνετείλατο ἡμῖν λέγων
nosso, ordenou a nós, dizendo:

οὐ μὴ πίετε οἶνον, ὑμεῖς καὶ
‘Não não bebereis vinho, vós e

οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἕως αἰῶνος. 7 καὶ
os filhos vossos até sempre; 7 e

οἰκίας οὐ μὴ οἰκοδομήσητε καὶ
casas não não edificareis, e

σπέρμα οὐ μὴ σπείρητε, καὶ
semente não não semeareis, e

ἀμπελῶν οὐκ ἔσται ὑμῖν, ὅτι
vinha não haverá a vós; porque

ἐν σκηναῖς οἰκήσετε πάσας τὰς
em tendas habitareis todos os

ἡμέρας ὑμῶν, ὅπως ἂν ζήσητε
dias vossos, para que vivais

ἡμέρας πολλὰς ἐπὶ τῆς γῆς, ἐφ’
dias muitos sobre a terra, sobre

ἣς διατρίβετε ὑμεῖς ἐπ’ αὐτῆς. 8
que peregrinais vós sobre ela’. 8

καὶ ἠκούσαμεν τῆς φωνῆς Ἰωναδὰβ
E ouvimos a voz de Jonadabe

τοῦ πατρὸς ἡμῶν πρὸς τὸ μὴ
δο pai nosso, a o não

πιεῖν οἶνον πάσας τὰς ἡμέρας ἡμῶν,
beber vinho todos os dias nossos,

ἡμεῖς καὶ αἱ γυναῖκες ἡμῶν καὶ οἱ
nós, e as mulheres nossas, e os

υἱοὶ ἡμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ἡμῶν,
filhos nossos, e as filhas nossas;

9 καὶ πρὸς τὸ μὴ οἰκοδομεῖν οἰκίας
9 e para o não edificar casas

τοῦ κατοικεῖν ἐκεῖ, καὶ ἀμπελὼν καὶ
do habitar ali; e vinha, e

ἀγρὸς καὶ σπέρμα οὐκ ἐγένετο ἡμῖν,
campo, e semente não haverá a nós.

10 καὶ ᾠκήσαμεν ἐν σκηναῖς καὶ
10 E habitamos em tendas, e

ἠκούσαμεν καὶ ἐποιήσαμεν κατὰ
ouvimos e fazemos conforme

πάντα, ἃ ἐνετείλατο ἡμῖν Ἰωναδὰβ
tudo que ordenou a nós Jonadabe,

ὁ πατὴρ ἡμῶν. 11 καὶ ἐγενήθη
o pai nosso. 11 E sucedeu,

ὅτε ἀνέβη Ναβουχοδονόσορ
quando subiu Nabucodonosor,

ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ εἶπαμεν εἰσέλθατε
sobre a terra, e dissemos: Entrai,

καὶ εἰσέλθωμεν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ
e vamo-nos a Jerusalém, da

προσώπου τῆς δυνάμεως τῶν
face do exército dos

Χαλδαίων καὶ ἀπὸ προσώπου τῆς
caldeus, e da face do

δυνάμεως τῶν Ἀσσυρίων, καὶ
exército dos assírios; e

ῥηκοῦμεν ἐκεῖ. 12 καὶ ἐγένετο λόγος
habitamos ali”. 12 E surgiu palavra

Κυρίου πρὸς με λέγων 13
do Senhor a mim, dizendo: 13

οὕτως λέγει Κύριος πορεύου καὶ
Assim diz Senhor: Vai, e

εἰπὼν ἀνθρώπῳ Ἰούδα καὶ τοῖς
diga ao homem de Judá e aos

κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ οὐ μὴ
moradores de Jerusalém: Não não

λάβητε παιδείαν τοῦ ἀκούειν τοὺς
tomais correção, do ouvir as

λόγους μου; 14 ἔστησαν
palavras minhas? 14 Pôs-se,

ῥῆμα υἱοὶ Ἰωναδάβ, υἱοῦ
palavras filhos de Jonadabe filho

Ῥηχάβ, ὃ ἐνετείλατο τοῖς τέκνοις
de Recabe que ordenou aos filhos

αὐτοῦ πρὸς τὸ μὴ πιεῖν οἶνον, καὶ
dele a o não beber vinho, e

οὐκ ἐπίοσαν καὶ ἐγὼ ἐλάλησα πρὸς
não beberam; e eu, falei a

ὑμᾶς ὄρθρου, καὶ οὐκ
vós, de madrugada e não.

ἤκούσατε. 15 καὶ ἀπέστειλα πρὸς
escutastes. 15 E enviei a

ὑμᾶς τοὺς παῖδάς μου τοὺς
vós os servos meus, os

προφήτας λέγων ἀποστράφητε
profetas, dizendo: Convertai-vos,

ἕκαστος ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ τῆς
cada um do caminho dele da

πονηρᾶς καὶ βελτίω ποιήσατε τὰ
mau, e melhor fazei as

ἐπιτηδεύματα ὑμῶν καὶ οὐ
ações vossas, e não

πορεύσεσθε ὀπίσω θεῶν ἐτέρων
andeis atrás de deuses outros

τοῦ δουλεύειν αὐτοῖς, καὶ οἰκήσετε
do servi - los; e habitai

ἐπὶ τῆς γῆς, ἣς ἔδωκα ὑμῖν καὶ
sobre a terra que dei a vós e

τοῖς πατράσιν ὑμῶν καὶ οὐκ
aos pais vossos; e não

ἐκλίνετε τὰ ὄτα ὑμῶν καὶ οὐκ
inclinastes os ouvidos vossos, e não

εἰσηκούσατε. 16 καὶ ἔστησαν
ouvistes. 16 E estabeleceram

υἱοὶ Ἰωναδὰβ υἱοῦ Ῥηχὰβ
filhos de Jonadabe filho de Recabe

τὴν ἐντολήν τοῦ πατρὸς αὐτῶν,
o mandamento de pai deles

ὁ δὲ λαὸς οὗτος οὐκ ἤκουσέ μου.
o mas povo este não ouviu me.

17 διὰ τοῦτο οὕτως εἶπε Κύριος ἰδοὺ
17 Por isso assim diz Senhor: Eis

ἐγὼ φέρω ἐπὶ Ἰούδαν καὶ ἐπὶ τοὺς
eu trarei sobre Judá, e sobre os

κατοικοῦντας Ἱερουσαλήμ πάντα τὰ
moradores de Jerusalém todos os

κακά, ἃ ἐλάλησα ἐπ' αὐτούς. 18
males que falei contra eles. 18

διὰ τοῦτο οὕτως εἶπε Κύριος ἐπειδὴ
Por isso assim diz Senhor: Desde

ἤκουσαν υἱοὶ Ἰωναδὰβ υἱοῦ
escutaram filhos de Jonadabe, filho

Ῥηχὰβ τὴν ἐντολήν τοῦ
de Recabe o mandamento do

πατρὸς αὐτῶν ποιεῖν καθότι
pai deles, fazer conforme

ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ πατὴρ αὐτῶν,
ordenou a eles o pai deles.

19 οὐ μὴ ἐκλίπη ἀνὴρ τῶν υἱῶν
19 Não não faltará homem dos filhos

Ἰωναδὰβ υἱοῦ Ῥηχὰβ
de Jonadabe filho de Recabe,

παρεστηκὼς κατὰ πρόσωπόν μου
se assentar como de face minha

πάσας τὰς ἡμέρας τῆς γῆς.
todos os dias da terra.

